

チャム ケンチャナヨ！ハンゲンマル！！

V O L . 3 (Lesson-103) 「旅先で目的地を目指す①」【一部改訂版】

今回は、韓国に旅して、目的地に行くにはどうすればいいか？

色々な人に助けてもらいたい時、どのように言えばいいか？

という事で、例として江南にある「コーエックスモール」に行きたい
場合の会話をご紹介します。

まず、ホテルのフロントで尋ねるところから始めましょう。

A = お客さん、B = フロントの人です。

A : すみません

チヨギヨ～

コーエックスモールに行きたいのですが、どうやって

コエックスモル カジ

オットケ

行けばいいですか？ (=コーエックスモールまでどうやって行きますか?)

カヨ?

B : 地下鉄 サムソン 駅 で 降りて下さい

チハチヨル サムソン ヨク エソ ネリセヨ

A : 駅は どっち ですか? (=駅までどのように行きますか?)

ヨッカジ オットケ カヨ?

B : ここを 出て行かれて、 右 へ まっすぐ 行って下さい

ヨギ ナガシグソ オルンチヨ ゲ トツパロ カセヨ

A : 地図 書いて 下さい

チド ソ ジュセヨ

- ・ 「コーエックスモール」 = 「コエックスモル」となります。
韓国では長音がありませんので、このような形になります。
- ・ コーエックスモールは、ソウル市内の中心を流れている大きな川＝漢江の南側＝江南にある大きなショッピングモールで、様々なブランドのお店や、飲食店、映画館、水族館などがあります。
地下鉄の駅からも繋がっていますので、雨の日などはここだけでも楽しめる空間になっていて、単一フロアとしては東洋最大級といわれています。
- ・ 「降りて下さい」 = 「ネリセヨ」は、
「降りる」 = 「ネリダ」 + 「〇〇して下さい」 = 「ハセヨ」で
「ネリセヨ」になります。
- ・ 「出て行かれて」 = 「ナガシグンヨ」は、
「出て行く」 = 「ナガダ」 + 「〇〇されて」 = 「ハグヨ」で
「ナガシグンヨ」もしくは「ナガシグンニヨ」又は「ナガシゴヨ」になります。
- ・ 「右へ」 = 「オルンチョ ヌゲ」となっていますが、
これは、「右」 = 「オルンチョク」 + 「へ」 = 「エ」をつなげて発音すると
自然に「オルンチョ ヌゲ」となるからです。
- ・ 韓国の地下鉄の駅に行きますと、日本と同じように路線図があり、
最近では、駅名はハングルだけでなく、英語でも表記されています。
そして、駅ごとに900とか1,000といった数字も書かれていて、
それが現在いる駅から目的地までの料金になります。
自動販売機は、日本のものとは少し使い方が違います。
先に行きたい駅のボタンを押し、それから料金を入れます。
また、最近ではT-Moneyという交通カードが発行されていて、
お金をチャージをして使えます。
いちいち切符を買う手間も省けますし、切符よりもW100安く乗れます。
キオスクで売っていて、地下鉄のほかバス、タクシーなどでも使えますので、
何度も韓国に行かれる方にはお薦めですね。

続いては、地下鉄「サムソン駅」に着いてから
コーエックスモールまでの行き方を、道行く人に尋ねる言い方です。
今回はA＝お客さん、B＝道行く人 です。

A : すみません
 チヨギヨ～

コーエックスモールは、どっちですか？
コエックスモル オヌチヨク イエヨ？

B : こっちに まっすぐ 行って下さい
 イリ トツパロ カセヨ

もしくは

あっちに まっすぐ 行って下さい
チヨリ トツパロ カセヨ

A : はい 何分 掛かりますか？
 ネ～ ミヨツプン コルリヨヨ？

B : だいたい 5分 位 です
 ハン オブン チヨンド コルリヨヨ

A : 有難うございました
 ネ～ カムサハムニダ

- ・ 「どっちですか」 = 「どちら側ですか」という聞き方になり「オヌチョク」になります。
- ・ 方向を示す言葉で「こっち」 = 「イリ」と「あっち」 = 「チョリ」をご紹介します。
日本語訳の間に「もしくは」とありますが、会話の中でも分かるように「もしくは」 = 「アニミョン」です。
- ・ 「だいたい」 = 「ハン」 = 韓国語で「おおよそ」という意味になります。「約」ではダメなのか？とといいますと、「ヤク」は書き言葉で、表現として堅くなります。会話では、「ハン」を使う方が適切でしょう。
- ・ 「ハン」 + 「オブン」 + 「チョンド」となっていますが、「だいたい」 = 「ハン」 + ○○ + 「位」 = 「チョンド」は、組み合わせて使う方がいっそう効果的です。